FREE GRATIS

TRI-LINGUAL

IRONBOUND VOICES

Vol. 9 No. 3 July 1986



Ironbound Marches Against The Incinerator

Ironbound residents showed their continuing opposition to the proposed garbage incinerator twice in June.

The first time was on June 5, when a special march against the garbage incinerator was organized by the **Ironbound Committee Against Toxic Waste (ICATW)**. Several hundred Ironbound residents joined the march from St. Stephan's Church to Peter Francesca Park near Penn Station. The crowd shouted "Ironbound ***Yes***, Incinerator ***NO!***" as they marched down Ferry St. Many people carried brightly colored balloons and signs reading ***No Garbage Incinerator***.

"They picked Ironbound for this incinerator because they thought that working people and immigrants would not fight it," said Rev. David Burgess speaking at the rally after the march. "But they were wrong. Not only have we fought it, we've stopped this incinerator for 3 years, and we will stop it permanently."

Madelyn Hoffman, from **Grass Roots Environmental Organization (GREO)** a statewide organization, encouraged Ironbound residents to keep fighting. "There are healthy ways to get rid of garbage. There are cheaper ways to get rid of garbage. Don't let them tell you there's nothing else they can do," she said.

Kathy Harlan, speaking from a citizens group in North Bergen, where people are also fighting a garbage incinerator, said, "They shouldn't be building these dangerous incinerators **anywhere**!"

The second sign of opposition to the garbage incinerator was during the Portuguese Day Parade on June 8. The crowd of thousands of people along Ferry St. cheered as members of the **ICATW** marched along the street. People shouted their support for the Committee and its fight against the garbage incinerator. Committee members sold colorful balloons and carried a huge banner saying **No Garbage Incinerator** in English and Portuguese. The Portuguese radio and television stations gave a commentary about the fight against the incinerator, and one station interviewed a member of **ICATW.**

"It was great to hear the response from our neighbors showing that they are with us in this fight against the incinerator. We have a lot to be proud of. ***We*** have stopped this incinerator - not the politicians, not the elected officials, but the ordinary people by our hard work together," said one member of the Committee.

"The fight against the garbage incinerator is not over, and we will need to keep on working together."

The **Ironbound Committee Against Toxic Waste** is in court to stop the garbage incinerator. In order to raise money for the court case, they are planning to hold their annual Dinner Dance on October 18 at O'Campino's. For tickets and information, contact Arnold Cohen at 589-4668.



Hundreds of residents joined the march against the garbage incinerator on June 5 to show their strong opposition to building a garbage incinerator in Ironbound.

40 Year Old Worker Killed

'Model' Incinerator Becomes A Monster

When Essex County officials were trying to convince Ironbound residents that garbage incinerators were wonderful, they pointed to a garbage incinerator located in Westchester County as the example of how well the incinerator would work. They even took some Newark officials there to show them how great that incinerator was.

But none of these officials want to talk about the serious problems that incinerator is having now.

On May 19, a supervisor at the garbage incinerator in Westchester County was killed. George Voorhees, 40 years old, was cleaning the inside of the boiler. As the garbage burns, some of it hardens and sticks to the walls of the boiler. Voorhees was hit on the head by some of this material. He was also badly burned from the metal grate where the garbage is burned.

The federal Occupational Safety and Hazards Administration (OSHA) is now investigating the accident. OSHA had not inspected the incinerator before.

In March, eight weeks before Voorhees death, there was a fire burning out of control in the incinerator building. The fire burned for an hour and a half. Oil, stored near the boiler cuaght fire causing the building to be filled with "thick black smoke", according to Lt. Eugene Tumolo of the Peekskill Police Department. Seven pieces of fire equipment and 80 firemen had to respond to the fire.

Because of the fire, garbage from towns in Westchester was dumped in a landfill, until the incinerator was ready to operate again.

"The accident coming on the heels of the fire emphasizes that we don't know enough about these plants to operate them safely," said Steve Romalewski, from the New York Public Interest Group.

Incinerator Causes Higher Taxes

In addition to the problems operating the incinerator, people in Westchester County are going to face a huge increase in their garbage disposal bills because of the incinerator. The contract between Signal Resco, Co., the builder and operator, and Westchester County, says the County must pay more money if the incinerator is losing money. Westchester residents will have to pay an additional $5 to $6 million.

Three Westchester County officials who negotiated this contract with Signal Resco now work for Signal Resco company.

Westchester County officials are now trying to renegotiate the contract.

The Westchester County incinerator is not the only one having problems. A newspaper on Staten Island recently surveyed 14 incinerators in the United States and found problems at all of them. Most of the incinerators experienced equipment breakdown within the **first six months of operation**. Some have been forced to close for a few days or much longer periods of time.

"One thing with garbage incinerators, you should make sure the public is aware that you don't get rid of landfills," said one incinerator operator in Florida. "Basically, from time to time incinerators break or go down (are stopped) for maintenance."

An incinerator in Alabama closed down for 5 days recently, because garbage leaked out of one of the boilers.

When an incinerator closes down, garbage will stack up by the truckload near the incinerator, or have to be taken to a landfill.

"The kinds of problems that are happening at the Westchester County incinerator and other incinerators are some of the things we were warning our elected officials about," said Arnold Cohen, from the Ironbound Committee Against Toxic Waste. "If the incinerator is running, we have the danger of fires or accidents, and the dioxin pouring into the air we breathe. If it is not running we will be stuck with mountains of stinking garbage, and we will pay higher taxes. This is not the solution to the garbage problem. Garbage should be recycled. Some of the most toxic materials should not be produced. Those are the safe, common sense alternatives."

Corporations Pay Less - We Pay More

by Bob Cartwright

During the last 20 years, the owners of dozens of office and industrial buildings have gotten away without paying their fair share of property taxes. Now, they want to make sure that they can continue to avoid their taxes by having the New Jersey Legislature pass a new law that extends their tax abatements for another 15 years.

When one group doesn't pay their share of taxes ***everyone else suffers***. Other taxpayers must pay higher taxes and services in the city are reduced because "there isn't any money."

During the last 20 years, the Newark City Council has granted tax abatements to more than 75 corporations for buildings originally worth more than $400 million. Due to the tremendous rise in real estate prices these buildings are now worth more than $700 million. The corporations that own these properties have avoided paying more than ***$500 million*** in taxes during this time. Each year they save an additional $70 million.

Newark residents are paying part of the phone bills for people throughout New Jersey because NJ Bell has offices in a building with a tax abatement, as well as part of the gas and electric bills because PSE&G has a tax abatement. Newark residents are also paying part of the insurance bills for people throughout the country because Prudential Insurance has 3 buildings here with tax abatements.

When these corporations first asked for tax abatements, they said that they needed "help" from Newark "for a while." AT first this meant, $500 million worth of "help" for 20 years. Now they're demanding another 15 years of "help." It seems that they ***never*** want to pay their fair share of taxes. As usual they try to threaten Newark residents saying that they will move out if they don't get what they want

The truth is that numerous studies have shown that tax breaks don't matter very much when a corporation decides to construct a new building or close down operations. Some of the companies that have gotten tax abatements from Newark have closed down or moved anyway. Others have located in Newark because it's near New York City but land is much cheaper. Others have located here because they had to be near the Seaport or the Airport. Still others have located in Newark because the transportation network (roads, highways, trains and buses) allows the corporation to have access to a large group of potential workers who can get to work easily in Newark. This keeps down the corporation's labor costs because there is a lot of competition for the jobs.

The Newark City Council has never investigated the issue of tax abatements. They have never looked at the studies. They have never checked to see if the tax abatements created many jobs for Newark residents or whether it was worth it. They never tried to figure out the difference between a tax abatement that would help Newark residents vs. a tax abatement that would hurt Newark residents. They have never even tried to figure out how much of an abatement to give to any one corporation. **Instead, they have given the largest tax abatement allowed by law to every corporation that has asked for one.**

The members of the Newark City Council continue to try to convince Newark residents that tax abatements are necessary. It's time for Newark residents to tell the Newark City Council that ***the giveaways of our tax dollars must stop.***

Stopping Toxic Waste

On May 21, the Newark City Council was considering a law about transporting toxic waste through Newark. Members of the **Ironbound Committee Against Toxic Waste (ICATW)** went to the City Council meeting to tell elected officials what they could do to ***really*** stop toxic waste problems in Newark.

"We wanted to tell the City Council that the best way to stop toxic wastes from travelling through Newark was to keep it from being located here in the first place, and to clean up what's already here," said Arnold Cohen. ICATW asked the City Council to stop proposals which would cause even more pollution in Ironbound than we already have. They asked the Council to take the following steps to protect the health and safety of Ironbound residents:

1) Pass a resolution opposing the re-opening of McKesson Envirosystems. McKesson is the factory on Doremus Ave. which was rocked by an explosion in October 1982. The City Council passed a resolution against re-opening the plant in 1983, but McKesson has again applied for a permit to the Department of Environmental Protection (DEP).

2) Oppose the opening of a tire pyroloysis plant on the old Bayonne Barrel property. This facility would add more pollution to our air and would violate the Solid Waste Management Plan of the County.

3) Ashland Chemical wants to bring more chemicals into our area and pollute our air. This should be opposed.

4. Urge the DEP to test for more polluting chemicals at the warehouse at 140 Thomas St. and finish the clean up. Residents near Thomas St. have been fighting for years to get the property completely cleaned up.

5) Oppose the proposal of Essex Reclamantion to open a plant next to the proposed garbage incinerator.

6) Start an effective recycling program in Newark and reverse the City council's position on the proposed garbage incinerator.

"Our experience is that unless the people of Ironbound organize to get these places cleaned up and to stop new chemicals from being brought into Ironbound to cause more pollution - nothing will be done," Mr. Cohen said. "The **Ironbound Committee Against Toxic Waste** will continue its fight to work to end pollution in our neighborhood. We will continue to fight the garbage incinerator proposed for this neighborhood."

Residents Say "Stop Tax Giveaways"

Members of the Forest Hill Neighborhood Association, the North Ward Property Owners Association, the Ironbound Community Corporation, and other groups around the City spoke out against giving large corporations 15 more years of tax abatements. The residents organized and attended the June 25 City Council meeting.

Newark residents asked the City Council to pass a resolution against a state bill which will give big corporations 15 more years of tax abatements. These corporations have already had years of tax abatements. Residents are especially concerned about this issue because Newark faces revaluation, and taxes will increase for tenants and homeowners.

"As we face the uncertainties and frightening consequences of the property revaluation, we should stop any actions which will absolve businesses from paying their fair share," said Vic De Luca, from the **Ironbound Community Corporation**. "With this tax abatement, homeowners, small businesses and non-abated property owners will continue to subsidize big business."

"The initial purpose of tax abatement was to promote development, not to enlarge profits. If the company is making money and operating to capacity, shouldn't they stop receiving public subsidies like tax abatements? Also there is no measure of actual job creation for Newark residents," Mr. De Luca said. "Are we rewarding companies with tax assistance if they do **not** employ and train local residents?"

Many residents had to wait until after midnight to speak about the tax abatement. The City Council did not pass a resolution against the bill. It is now almost certain that the tax abatement will pass on a state level.

"The City Council could have done something to stop this," said one resident. "Now they will be telling us they have no money to pay for services in the neighborhoods that we need, and we will be the ones having to pay the higher tax bills. This is not fair to residents of Newark. Our City Council should have taken a stand for the people of this city."

Lois Gibbs Supports Ironbound

This letter was written by Lois Gibbs to the Essex County Board of Freeholders. Lois Gibbs was the President of the Love Canal Homeowners Association. Now she is Executive Director of a national organization, the Citizens Clearinghouse for Hazardous Wastes:

I am writing in support of the Ironbound Community organization to oppose the building of the large municipal waste incinerator. Ironbound residents have already had more than their share of unnecessary exposure to chemical contamination. To consciously decide to further victimize this neighborhood, would be a criminal act.

Furthermore, the issue that an incinerator is necessary anywhere is a bogus argument. It is the government's crisis mentality which is dictating this need, looking only at the next few years, rather than long-term solutions to the solid waste problems. It has been made clear that an incinerator would be a disincentive for any type of logical recycling and reuse program. Such programs would not only protect the environment, but create small businesses, jobs and revenue for the community. Certainly you must be able to see beyond the incinerator stacks to the opportunity to give the community what they really need. Further, pollution of the air is not a community need; jobs, money and a clean environment are.

I hope that you will hear what the community is asking for and support them. As their elected representatives, you have an obligation to act on behalf of residents and not in spite of them.

Greater Newark Bay Coalition Receives Award

The **Greater Newark Bay Coalition** recently received a special award from the Community Environmental Health Center of Hunter College for its successful effort to stop At Sea Incineration's proposal to burn toxic wastes on the ocean.

At Sea wanted to build a 7.5 million gallon tank farm at Port Newark that would accept, store and mix some of the most dangerous chemicals known, before shipping them out to sea to be burned. The **Ironbound Committee Against Toxic Waste** brought together community groups from Bayonne, Jersey City, and Elizabeth to form the **Greater Newark Bay Coalition** to fight this proposal. After a five year struggle, we won. At Sea's dangerous proposal was defeated!

Accepting the award for the **Greater Newark Bay Coalition** were Sister Jacinta Fernandez from the Coalition for a United Elizabeth, Jack McAleer from the Bayonne Fire Department, and Arnold Cohen, from the Ironbound Committee Against Toxic Waste.



Thousands cheered the Ironbound Committee Against Toxic Waste as members marched in the Portuguese Day Parade carrying No Garbage Incinerator signs.

Incinerators Create Problems In Europe Too

by Bob Cartwright

While government officials in this country have only one "solution" to the garbage problem - burning everything they can - people in Europe are being much more realistic. Officials in Europe now realize the dangers in burning garbage and are using alternatives.

Ironbound residentes recently attended a slide show that was produced by the New York Public Interest Research Group (NYPIRG), and sponsored by the Ironbound Committee Against Toxic Waste. They found out that in both Oslo, Norway and Rome, Italy, plastics are recycled and made into plastic bags. Paper and metals are recycled. Food wastes are composted and made into fertilizers.

In Denmark and Sweden they have stopped building new garbage incinerators because of the air pollution. They had built incinerators during a time when they didn't understand the dangers. Now they know better, and so should officials in this country. Denmark has shut 8 incinerators.

At the 5th annual symposium on dioxin, held last year, 3500 toxic chemicals were identified as dangerous emissions from garbage incinerators. Only a few of these emissions are regulated in the United States.

In West Germany, ash in the parking lot of a garbage incinerator was contaminated with dioxin.

Even in this country tests conducted by the Environmental Protection Agency (EPA) on ash from garbage incinerators in Philadelphia showed scores of toxic chemicals. The town of Glen Cove, New York, has ***850 tons*** of contaminated ash piled in their parking lot because they have no place to take it.

"The reason that there is a lack of support for recycling programs is purely political. There is no reason why recycling programs can't be implemented. In some European countries, wherever there is a garbage can, there is a bin for recyclable materials such as cans and newspaper. This could be done easily in New York City," said Steve Romalewski, from NYPIRG.

But in this country there are a lot of powerful people who stand to make a lot of money from building garbage incinerators.

According to Mr. Romalewski, "Norman Steisel, former Director of Sanitation for New York City, spent many months trying to convince public officials that it was necessary to construct 8 incinerators in New York City. He is now working for a corporation that sells the bonds for Signal Resco, a company seeking to build garbage incinerators in New York and throughout the country."

Closer to home, according to Mrs. Halloway, a citizen leader from Kearny, 2 former Department of Environmental Protection (DEP) officials, Lee Pereira and Robert Hughey, who spent the last 4 years trying to force local officials all over New Jersey to build garbage incinerators, were at the June 26 meeting of the Hudson County Freeholders, talking to the freeholders about financing schemes available for the proposed garbage incinerator. They now work for corporations who make high profits arranging for this type of financing.

It's clear that once an incinerator is built there is an incentive to keep it going at all cost because of the need to pay off the bonds. The people involved in financing and building the incinerators create contracts with the local governments saying that paying the bonds comes first. This is the main consideration in all garbage incinerator financing schemes.

There are a few places in this country where officials have learned to do things right. Berkeley, California is currently recycling 20% of its garbage. They are aiming for 50% by 1990. They have a moratorium on construction of garbage incinerators until at least 1990. San Francisco is currently recycling 20% of its garbage. Chicago is recycling 20% of its garbage, with plans to achieve 36%.

NY PIRG which published a study on garbage incinerators in February 1986 titled ***The Burning Question*** is calling for a minimum of a ***5 year ban*** on construction of garbage incinerators, or a ban until standards have been set for safe level of exposure to ***all*** pollutants known to be given off from garbage incinerators. Furthermore, their research has shown that in ten years we can phase ina 60% recycling rate and in 20 years we can be recycling 90% of our garbage.

Fight Continues For Tenants

The tenants at Aspen Riverpark Apartments in Ironbound are continuing their efforts to solve problems in their building.

On June 19, tenant representatives paid a surprise visit to officials at the Newark office of Housing and Urban Development (HUD). The tenants had asked HUD for a meeting 2 months ago, but HUD ignored them. The tenants presented a number of problems, including leaks in the roof, plumbing problems, faulty electrical sockets, security guards not on duty, questions about people on the waiting list, and poor management.

"One of our concerns is that senior citizens are being locked in at night with a special lock. They can't use their own keys to get in or out. They have to wait for a security guard, and they are not always around. What happens if there is an emergency where an ambulance needs to get in? It doesn't seem safe," said Sheila Greent, president of the Tenant Association.

Tenants also said that some people have asked for repairs and have waited for over 2 years - and nothing was done.

HUD is supposed to supervise buildings where the federal government is paying our tax money to a private owner, to make sure that the private company is doing its job, running the building well, and keeping it in good condition. However, the experience of many tenants is that often HUD will not do anything to correct the problems in a building. HUD is supposed to make periodic inspections of the buildings. But when the Aspen Riverpark tenants requested a copy of HUD's last inspection report, they got the run-around.

HUD officials often seem to believe any story a building manager tells them - whether it's true or not. On June 19, the Aspen Riverpark tenants saw and heard the HUD official call their building manager as soon as they arrived - before they had even spoken to him!

As a result of the tenant visit to HUD, a future meeting was set up between the building manager, the tenants and HUD.

"We have had many meetings. We want something done about the problems. We pay our rent and we have a right to a safe clean place to live. This building is our home, and we want to keep it in good condition," said one tenant.

Right To Housing Wins

Johnson and Johnson dropped their charges against 23 people who set up a tent on the grass outside their headquarters in New Brunswick in order to demonstrate the serious need for housing that low income people can afford. This planned civil disobedience action took place in April at the end of a demonstration organized by ***Right To Housing***. ***Right To Housing*** is a statewide group calling for the construction of decent homes for all people. The group demonstrated outside Johnson & Johnson to show the role of big corporations in the destruction of housing. Johnson & Johnson had destroyed a neighborhood in order to build their headquarters.

On Friday, June 28, ***Right To Housing*** held a press conference on the steps of New Brunswick City Hall. Mitch Snyder, a well known member of a group fighting for housing in Washington D.C. spoke at the press conference. Mr. Snyder has gone on several hunger strikes in order to force President Reagan to fix up buildings for the homeless people in Washington, D.C. Mr. Snyder told New Brunswick officials that they have to do something for people without homes.

Right To Housing now begins its summer petition drive. The group is planning to collect names of thousands of individuals and organizations supporting its goals and take them to Trenton in the fall. "Participating in Hands Across America so the Governor gets his picture in the newspaper is not enough," said one ***Right To Housing*** member. "He has got to spend some of the surplus funds to build housing."

For information about ***Right To Housing*** in Essex County, and to get petitions for your group, contact Rev. Eric Duff, 482-8865.

A Special Thank You

to Peggy Napirekowsky & the members of the Wednesday Leisure Club for their thoughtful and most appreciated hand made gifts for homebound senior citizens in our program.

Ironbound Community Corporation
Meals on Wheels Program

Student Receives Dr. Bernstein Memorial Peace Prize



Vic De Luca, from the Ironbound Peace Education Project, and Suzanne Salsbury, Dr. Bernstein's daughter, present the Dr. Bernstein Memorial Peace Prize to Robert Price, from Project Link School in Newark.

Robert Price, a seventh grade student from Project Link School in Newark, received the first annual Dr. Bernstein Memorial Peace Prize on May 16. Robert received a plaque and a check for $250. The money for the prize was contributed by Dr. Bernstein's family and friends and others who wanted to support the Peace Prize.

The Bernstein Peace Prize was begun by members of the **Ironbound Peace Education Project (IPEP)** after Dr. Bernstein's death last summer. "Dr. Bernstein served this community for 40 years. He was involved in working for peace, and he was supportive of the Ironbound Community Corporation's work to fight toxic waste and improve this community in other ways. He respected and cared about people. We need more people like him, and that is why we want to encourage our young people to be like him," said Vic De Luca, from IPEP.

The Peace Prize was presented at a spaghetti dinner, held at Wolff Memorial Presbyterian Church. Over 100 people attended, including Mrs. Bernstein, and Suzanne Salsbury, one of Dr. Bernstein's daughters.

"My father committed his life to peace and to health. He was involved in N.J. Sane, working against nuclear weapons, and he was against the Vietnam War," said Ms. Salsbury. "We want to see his concern for peace and his involvement in working for peace continue on. That is why this Prize is so important to us. Let's have a peaceful world."

Ms. Salsbury added that the Bernstein family would make the Dr. Bernstein Memorial Peace Prize an annual event.

Robert Price was chosen to receive the Prize for his work for peace. Some of the things Robert did include writing to President Reagan about the military budget and how it is increasing, while programs for people - like housing, education and nutrition programs - are being cut. He also circulated petitions to stop testing nuclear bombs, and marched in demonstrations for peace and justice.

Peace Essay Contest Winners

Winners in the **Peace Essay Contest** sponsored by the Ironbound Peace Education Project also received awards on May 16. The winners were: Jennifer Ramos from Wilson Ave. School; Sheyla Marquez, Jesse Thompson-Friedman and Kathleen Mariano from Ironbound Community School; Aliyah Yasin and Jewrmac Hooper from Project Link School; and Ernest Robinson III, Lakeisha Harrison and Mikushka Windham from Blessed Sacrament School.

Mr. Jan Barry, Director of the Essex County Office of Peace, was the guest speaker at the dinner. He encouraged students and their families to continue to be active and vocal about peace. He talked about his own experiences as a soldier in Vietnam, how he realized the war was wrong, and how important it is for people to speak out against government policies like helping the contras in Nicaragua. "What President Reagan is doing in Nicaragua is wrong," he said. The United States government has given millions of tax dollars to the contras, former guards for the dictator Somoza, who are fighting against the elected government in Nicaragua.

A beautiful cake reading ***Peace On Earth*** was donated by Teixeira's Bakery for the awards dinner.

Why I Left El Salvador

Hundreds of thousands of refugees from El Salvador have come to the United States to escape the war there. Government troops in that country have been bombing whole areas of the country, no matter how many civilians are present in the area. Many people have been kinapped or killed by government troops, including 4 American churchwomen. The United States is supporting the government of El Salvador, giving them money and weapons, and refusing to allow refugees from that country to stay in the United States. Churches and other organizations in this country are providing sanctuary - a safe place to live - for the El Salvadoran refugees. Printed below is the recent personal story of one refugee from El Salvador who is living in sanctuary in New Jersey. We believe this story is especially appropriate as we celebrate the Fourth of July and the new statue of Liberty, who welcomed so many immigrants into this country in the past:

The reason that we left El Salvador is not because we wanted to disobey the immigration laws of the United States; it is not because we had wanted to leave our roots, our loved ones, and our land. We wanted to obtain a bit of tranquility, a break from the persecution and the repression that we know, a break from the deathsquads, the disappearances, the torture, and the violation of human rights that we lived with daily. We suffered because of the simple reason of wanting a beter life for our people one day.

In August 1981, 17 members of the Military Police arrived at my house looking for me for the simple fact that I belonged to an association of university students. After this I left my home and hid. Until the last day I was in El Salvador, they continued to look for me.

My husband, who was a landless farmer and farm worker organizer, had a brother murdered in 1979. They (the police) threw his family out of their home in that same year. They burned all his belongings and captured another one of his brothers.

We often ask ourselves "Why". Why are the just demands of the people for better salaries, lives, health and living conditions answered by abuse, repression and persecution? We also wonder who provides the economic and military means that makes this our reality? We know that since the beginning of the conflict the Salvadoran government has had the help of the United States government, especially from the Reagan administration. Every dollar that is sent to the Salvadoran government serves to kill, intimidate, or uproot the Salvadoran people.

The economic aid that is sent to stimulate the Salvadoran economy, serves to increase the death squads and not increase salaries and small merchant businesses. It remains in the corrupt hands of the Salvadoran government officials. The aid does not improve the health of the poor, does not feed our hungry chidlren, does not improve the economy or generate new jobs. What does happen is that the people continue to demand for their needs and pay for their demands with their own blood. The situation in El Salvador is intolerable. People who form social groups such as workers, peasants, small business people and the middle class have experienced death through hangings.

For all these reasons, during the past year, there has been an increase in the number of Salvadoran emigrants, fleeing like us from a sure death in El Salvador. We came to this country hoping to obtain some calm. We came here believing that we would find a friendly country, the refuge which we need so badly. However, upon arriving here, we were confronted with deportation. We found the United States government had a lack of understanding of the life and death situation in which we find ourselves if we were to return to our country. Nevertheless, we've found that this country (your government) gives refuge to Cubans, Poles, and other countries, but not to Central Americans and especially Salvadorans. Why is there this discrimination?

Residentes Pedem Justiça Nos Abatimentos de Impostos

Membros da Associação de Vizinhos de Forest Hill, das Associação de Donos de Propriadades da Zona Norte (North Ward), da Corporação da Comunidade do Ironbound, juntos com outros grupos da cidade; protestáram contra a proposta lei de mais 15 anos de abatimentos de impostos a grandes corporações.

Residentes de Newark organizaram-se e apresentaram-se no dia 25 de junho numa reunião do Concil da Cidade. Pediram então que uma resolução conta esta proposta lei fosse aprovada. Ésta lei fará diminuições de impostos durante 15 anos a grandes companhias, as quais já tiveram abatimentos de impostos similáres nos anos passados. Os residentes estão especilamente preocupados com ésta situação, porque a cidade de Newark irá ser reavaliada, e os impostos irão aumentar para os donos de casas, como também para os inquilinos.

Assim como nós enfrentamos as incertezas e as assustadoras consequencias da reavaliação de propriade, devemos também parar quaisquer acções que virão a impedir negociantes de pagar as suas justas dividas. com este abatimento de impostos, senhorios, pequenos negociantes e donos de pequenas propriadades, continuarão a subsidiar as grandes companhias," disse Vic De Luca, da Corporação da Comunidade do Ironbound.

"O propósito inicial do abatimento de impostos foi para promover desenvolvimento, não para aumentar ganhos. Se a companhia está funcionando até a sua capasidáde e, ao mesmo tempo, obtendo lucros, não devião então parar de receber subsídios publicos assim como os abatimentos de impostos. Porquê estármos nós a recompensar as companhias com assistencia nos impostos, se essas mesmas companhias não treinam nem empregam residentes locais?" Acrescentou o senhor De Luca.

Muitos residentes esperáram até depois da meia-noite para esporem as suas opiniões sobre o tema. O Concil da Cidade não passou nenhuma resolução contra a proposta lei. É então quáze por certeza que o abatimento irá passar até as mãos do governo do estado.

Um residente concluio: "O Concil da Cidade podia ter feito algo para impedir isto. Agora dir-nos-ão que não existem fundos para pagar pelos servicos necessarios na vizinhança, e que serêmos nós a pagar os impostos mais altos. Isto não é justo p'ros residentes de Newark. O Concil da nossa cidade devia ter defendído as suas pessoas."

A Guerra Continua Para Os Inquilinos de Aspen Riverpark

Os inquilinos dos apartamentos de Aspen Riverpark, no Ironbound, continuam a esforçar-se para resolver problemas nos seus predios.

No dia 19 de Junho, representantes de inquilinos pagaram uma visita de surpresa aos oficiais nos escritorios de Newark de Housing and Urban Development (HUD). Os inquilinos pediram uma reunião ao HUD, a dois meses, mas a HUD ignorou-os. Os inquilinos apresentaram alguns problemas, incluindo geteiras nos tectos, goteiras nas torneiras, interruptores electricos perigosos, guardas de segurança ausentes, perguntas sobre pessoas na lista de espera e direcção pobre.

"Um dos nossos problemas agora e que os nossos veteranos teem estado fechados nos apartamentos com uma chave especial durante a noite. Não podem usar as proprias chaves para entrar a sair. Teem que esperar pelo guard nocturno, e ele nem sempre esta por ali. Que e que passa se sucede uma emergencia se uma ambulancia necessita de entrar ou se uma pessoa idosa precisa de sair?" disse Sheila Greene, presidente de inquilinos.

Os inquilinos disseram que algumas pessoas que pediram reparações esperaram mais de dois anos e ainda nada foi feito.

A HUD deveria supervisar os predios aonde o governo federal paga o nosso dinheiro das taxas para o dono privado, para ter a certeza de que uma companhia privada esta a fazer o seu trabalho, cuidar do predio como deve ser e mante-lo em boas condições. No entanto, a experiencia de muitos inquilinos e que a HUD não vai fazer nada para corrigir os problemas dos predios.

A HUD deveria fazer inspecções periodicas nos predios. Mas quando os inquilinos de Aspen Riverpark pediram uma copia da ultima inspecção eles deram uma resposta evasiva.

Os oficiais da HUD parece que acreditam sempre nas historias que o chefe do predio lhe conta -seja verdade ou mentira. No dia 19 de Junho, os inquilinos do Aspen Riverpark viram e ouviram um oficial da HUD chamar pelo chefe do predio logo que eles chegaram - antes mesmo defalarem com ele!

Como resultado desta visita a HUD, uma reunião futura foi marcada entre os inquilinos, oficiais da HUD, e o chefe do predio.

"Ja tivemos muitos encontros. Queremos coisas fietas sobre os problemas. Pagamos as nossas rendas e temos o direito a ter um lugar seguro e limpo para viver. Este edificio e a nossa casa, e queremos mante-la em boas condições," disse uma das inquilinas.



Quem Não Paga Taxas!

por Bob Cartwright

Dûrante os ultimos 20 anos os proprietarios de duzias de edificios comerciais e industriais não teem pago a sua justa parte das taxas. Agora querem a estar certos de poder continuar. A evitar as taxas fazendo com que a legislatura do estado de New Jersey passe uma nova lei que dê um extensão à isenção de taxas por mais 15 anos.

Quando um grupo não paga a sua parte das taxas **todos sofrem**. Os outros contribuintes teem que pagar mais e os serviços prestados pela cidade teem que ser reduzidos porque "Não há dinheiro".

Durante os últimos 20 anos, a cidade de Newark tem oferecido isenção de taxas a mais de 75 corporações que possuem edificios no valor de mais de 400 milhões de dollares. Devido à tremenda subida de preços das propriedades estes edificios valem agora mais de 700 mihões. As corporações que possuem estas propriedades conseguiram poupar mais de 500 milhões em taxas durante este tempo. Cada ano poupam 70 milhoes adicionais.

Os residentes de Newark estão a pagar parte das contas do telefone dos habitantes de New Jersey porque a companhia N.J. Bell tem os escritorios num edificio com isenção de taxas, bem como parte das contas de gas e eletricidade porque o PSE&G tambem benificia da isenção. Os residentes de Newark pagam tambem parte das apolices de todo o pais porque a Prudential insurance tem aqui 3 edificios com isenção de taxas.

Quando estas corporações inicialmente pediram isenção de taxas, disseram que Newark necessitava de "ajuda por algum tempo." Inicialmente significava 500 milhões de 'ajuda' por 20 anos. Agora estão a exigir mais 15 anos de 'ajuda'. Parece que não querem pagar mais a sua parte justa das taxas.

Como é costume experimentam ameaçar os residentes de Newark dizendo que se vão embora se não conseguirem o que querem.

A verdade é que muitos estudos mostram que as isenções de impostos não querem dizer nada quando uma corporação decide construir um edificio novo ou terminar as suas operações. Algumas das companhias que conseguiram isenções fecharam e sairam de Newark de qualquer modo. Outras vieram para Newark porque podiam beneficiar da rede de transportes (estradas caminhos de feirro autocarros) o que permite às companhias ter acesso a um grande potencial de operarios que podem fácilmente trabalhar em Newark. Isto reduz os custos para as corporações porque há muita competição na procura de empregos.

O Conselho Municipal nunca investigou o assunto da isenção de impostos. Nunca deram atenção aos estudos feitos. Nunca procuraram ver se as isenções de impostos criaram muitos empregos para os residentes de Newark se na verdade valeu a pena. Nunca tentaram calcular a diferença entre uma isenção de impostos que pudesse ajudar os residentes de Newark vs. uma isenção de impostos que pudesse ferir os residentes de Newark. Eles nem sequer tentaram calcular os valores das isenções a dar a cada uma das corporações. **Pelo contrário teem dado os valores maximos de isenção permitidos pela lei a cada uma das corporações que a pede.**

Os vereadores do Município de Newark continuam a convencer os residentes de Newark de que a isenção de impostos é necessária. É tempo para os residentes de Newark dizerem ao conselho municipal que dar dinheiro das nossas taxas à borla tem que parar.

Parar Com O Lixo Tóxico

Em 21 de Maio, os vereadores da cidade de Newark consideraram uma lei respeitante ao transporte de lixo tóxico pelas ruas de Newark. Os membros do **Comite de Ironbound Contra Productos Tóxicos** foram à assembleia municipal para dizer aos vereadores o que êles poderiam fazer para por termo aos problemas de lixo em Newark.

"Queriamos dizer aos vereadores que a melhor maneira de não deixar o lixo passar por Newark seria não permitir a sua localização aqui em primeiro lugar e limpar o que já cá está," disse Arnold Cohen. O Comité pediu à mesa para parar as propostas que causariam mais lixo em cima daquele que nós já temos. Pediram à mesa que tomasse as seguintes medidas para protger a saúde e a segurança dos residentes de Newark:

1) Passar uma resolução que não permita a abertura do McKesson Enviro-Systems. McKesson é a fabrica localizada na Doremos Av. que foi cena duma explosão em Outubro de 1982. O conselho municipal passou uma resolução proibindo a abertura da McKesson em 2 de Fevereiro de 1983 mas esta fábrica tornou a requisitar uma licença do Departamento do Ambiente (DEP) para reabrir.

2) Proibirem à abertura da fábrica tire pyroloysis na propriedade que foi da Bayonne Barrel. Esta facilidade aumentaria a poluição do nosso ar e fiolaria o plano dos regulamentos de lixo sólido do condado.

3) A Ashland Chemical quer trazer mais productos químicos para a nossa área e poluír mais o nosso ar. Deviam oporse a isso.

4) Pedir à DEP para testar mais productos químicos no armazem da Thomas St. numero 140 e para proceder à sua limpesa. Os residentes da Thomas St. há muitos anos que lutam pela limpesa daquela propriedade.

5) Proíbirem a proposta da Essex Reclamation para abrir uma fábrica adjacente ao incinerador de lixo planeado.

6) Iniciar um programa de reciclagem efectivo em Newark e renunciar a posição tomada pela vereação no que diz respeito ao incinerador de lixo proposto.

Arnold Cohen, falando em nome do Comité, disse que estas medidas deveriam fazer parte da agenda do novo presidente e da vereação no que diz respeito ao ambiente.

"A nossa experiencia diz-nos que se o povo do Ironbound não se organiza para que se limpem estes locais e para que se pare de trazer outros productos quimicos para a zona do Ironbound os quais produzirão mais poluição - nada será feito," disse Mr. Cohen. "O Comité do Ironbound contra Productos Tóxicos continuará a luta para parar a poluição do nosso bairro. Continuaremos a lutar contra o incinerador de lixo que propoem construir no nosso bairro."



Milhares apoiram o Comité do Ironbound Contra Desperdicios Tóxicos quando estes desfilavam com cartazas "No Garbage Incinerator" na parada do dia de Portugal.

O Ironbound Marcha Contra O Incinerador

Residentes do Ironbound mostráram forte oposição contra o incinerador de lixo duas vezes no pasado mês.

A primeira véz foi no dia 5 de Junho, quando uma marcha especial contra o incinerador foi organizada pelo **ICATW (Comité do Ironbound Contra Despeijos Toxicos)**. Centenas de residentes do Ironbound juntaram-se á marcha, a qual começou na Igreja de St. Stephan's e continuou até ao parque de Peter Francesca ao pé da estação férrea 'Penn Station'. A multidão, enquanto marchava ao longo da Ferry Street gritava: **Ironbound Sim, Incinerador Não!** Muitos levávam com eles balões e sinais coloridos onde se lia: ***Não ao incinerador de lixo.***

"Escolheram a area do Ironbound para o incinerador porque pensáram que os trabalhadores e imigrantes não o iam lutar. Mas enganaram-se. Não só nós estamos lutando como fomos capázes de parar este incinerador durante trés anos e havemos de o parar permanentemente," disse o Reverendo David Burgess no rally, depois desta marcha.

A senhora Madelyn Hoffman, da Organização Ambiental Raizes de Erva (GREO), encoragou os residentes desta área a continuarem a lutar. Disse: "Existem maneiras mais saudáveis de acabar com o lixo. Existem maneiras mais economicas de acabar com o lixo. Não se deixem convencer que esta é a unica alternativa."

A senhora Arelene Frank, falou em North Bergen, onde muita gente também está lutando contra um incinerador, disse: "Estes perigosos incineradores não devião ser construidos em nenhum sitio!"

A segunda manifestação, foi a 8 de Junho durante a parada do dia de Portugal. A multidão de milhares de pessoas deú vivas aos membros do ICATW que marchavam ao longo da Ferry Street. Apoio ao comité e a sua luta contra despejos tóxicos e contra o incinerador, foi aclamada pela maioria dos presentes. Membros do Comité venderam balões de varias cores dizendo: ***Não ao incinerador de lixo*** e levaram uma grande bandeira com a insignia em Portugués e em Inglés. O canal televisivo e o posto de radio protugueses apresentaram um comentário sobre a luta contra o incinerador onde membros do comité foram entrevistados.

"Foi maravilhoso ouvir as reações dos nossos vizinhos ao mostrarem-nos que estão connosco, unidos, nesta luta contra o incinerador. Existe muito para estármos orgulhosos. **Nós** paramos este incinerador - não foram os politicos, não foram os oficiais do governo, mas sim **nós**, as pessoas comuns atravéz do nosso duro trabalho. A luta contra o incinerador de lixo ainda não terminou, nós temos que continuar a trabalhar unidos." Palavras dum membro do Comité, que também marchou na parada.

O **ICATW** está agora no tribunal tentando parar o incinerador permanentemente. Para angariar fundos para este processo jurídico, eles estão planeando que o jantar-dançante, realizado anualmente, seja apresentado no dia 18 de Outubro no O'Campino. Para conseguirem bilhetes e informação, contactem Arnold Cohen pelo telefone: 589-4668.

A Luta A Construção De Mais Habitações

A companhia Johnson & Johnson cancelou a acção que moveu contra 23 pessoas por terem armado tendas na relva dos seus escritórios principais em New Brunswick para assim demonstrarem a sua necessidade de casas mais acessiveis economicamente. Esta planeada desobediência civil ocorreu em Abril no fim de uma demonstração organizada pelo 'Right To Housing' (Direito A Habitação). 'Right To Housing' é um grupo que a nivel estatal luta e defende a construção de mais habitações acessiveis a todas as pessoas. O grupo fez a demonstração à porta do Johnson & Johnson para mostrar o papel das grandes corporações na destruição de zonas habitacionais. Johnson & Johnson destruiu todo uma quadra para construir os seus escritórios.

'Right To Housing' começou a fazer um abaixo assinado, na esperança de conseguir obter milhares de assinaturas de individuos e organizações que os ajudem nos seus objectivos para assin no outono fazerem-se ouvir em Trenton.



Vic De Luca, do Projecto de Educação da Paz do Ironbound e Suzanne Salsbury, filha do Dr. Bernstein entregam o prémio 'Dr. Bernstein Memorial Peace Prize' a Robert Price.

Prémio Da Paz Em Memória Do Dr. Bernstein

Robert Price, aluno do sétimo grau da escola Project Link, em Newark, recebeu no dia 16 de Maio o primeiro Prémio da Paz em memória do Dr. Bernstein. Robert recebeu uma placa comemorativa e um cheque no valor de 250 dólares. Esta importância foi costeada por amigos e membros da família do Dr. Bernstein.

Este Prémio da Paz foi instituido por membros do **Ironbound Peace Education Project** após a morte do Dr. Bernstein no verão passado. "O Doutor Bernstein serviu esta comunidade durante 40 anos. Sempre lutou pela paz e sempre ajudou a causa da Ironbound Community Corporation na luta contra produtos tóxicos e procurando resolver problemas comunitários. Ele respeitava e interessava-se pelo seu semelhante. Precisamos de mais gente como ele; é por isso que encorajamos os nossos jovens a seguir o seu exemplo," disse Vic De Luca, do Ironbound Peace Education Project.

O Prémio da Paz foi entregue no decorrer duma jantar realizado na Igreja Wolff Memorial. Mas de 100 pessoas assistiram a esse jantar, emtre elas a Sra. Bernstein, e Suzana Salsbury, uma das filhas do Dr. Bernstein.

"Meu pai consegrou a sua vida em prol da paz e da saúde. Participou no projecto N.J. SANE, lutando contra armas nucleares, e manifestando a sua oposição à guerra do Vietnam," declarou Ms. Salsbury. "Queremos que o seu interesse em favor da causa da paz continue. Por isso, este Prémio da Paz tem especial importância para nós. Haja paz no mundo."

Ms. Salsbury acrescentou que a família Bernstein faria a atribuição deste prémio em memória do Dr. Bernstein um acontecimento anual.

Robert Price foi escolhido para receber este prémio pelo seu trabalho em benefício da paz. Algumas das coisas que ele fez foi escrever ao Presidente Reagan àcerca do orçamento militar que vem aumentando enquanto que programas para ajuda a população, tais como habitação, nutrição, ajuda financeira a estudantes estão sendo cortados; distribui também petições para acabar com os testes nucleares, e participou em marchas e demonstrações pela paz.

Vencedores do Concurso

Durante o jantar, foram também distinguidos os vencedores do concurso de redacções sobre paz. Os vencedores foram: Jennifer Ramos, da escola Wilson Avenue; Sheyla Marquez, Jesse Thompson-Friedman, e Kathleen Mariano da escola Ironbound Community; Aliyah Yasin e Jewrmac Hooper da escola Project Link; e Ernest Robinson III, Lakeishka Harrison e Mikushka Windham da escola Blessed Sacrament.

Jan Barry, Director do Departamento de Paz no Condado do Essex, falou também durante o almoço e incitou os alunos e seus familiares a manter-se activos e a fazer ouvir a sua voz pela causa da paz. Falou sobre a sua experiência como soldado na guerra do Vietnam, como realizou que a guerra era errada, e como é importante que o povo proteste contra atitudes do governo tais como ajudar os "contras" na Nicarágua. "O que o Presidente Reagan está a fazer na Nicarágua é errado," disse ele. Os estados Unidos têm dado milhões de dólares para compra de armas e munições para serem utilizadas pelos "contras", antigos guardas do ditador Somoza, que lutam contra o governo eleito da Nicarágua.

Porque Deixei El Salvador

Centenas de milhares de refugiados de El Salvador têm vindo para os Estados Unidos para escaparem à violência. Forças governamentais daquele país têm bombardeado grandes zonas do país não importando quantos civis se econtram nessas àreas. Muitas pessoas tem sido raptadas e assassinadas pelas tropas, incluindo 4 mulheres Americanas ao serviço da igreja. Os Estados Unidos apoia o governo de El Salvador, dando-lhes dinheiro para armamentos e deixando que os refugiados se escapem para aqui. Igrejas e outras organizações comunitárias têm-lhes providenciado lugares seguros para os refugiados viverem. A história que se segue é um caso verdadeiro recentemente passado com uma pessoa de El Salvador que encontrou albergue em New Jersey. Este caso pessoal é o espelo de tantos outros achamos oportuno publicá-lo agora a quando das celebrações do dia 4 de Julho e da estátua da Liberdade que tem acolhido tantos imigrantes no passado:

A razão porque deixámos El Salvador não foi porque quissemos desobedecer às leis da imigração Americana; não foi por gosto em abandonar as nossas raizes, os nossos entes queridos, ou a nossa terra. Quisemos apenas conseguir um pouco de tranquilidade, fugir à perseguição e repressão que nós conheciamos, fugir às mortes subitas, aos desaparecimentos, à tortura e à violações de qualquer direito humano. Sofremos pela simples razão de querer-mos uma vida melhor para o nosso povo.

A 17 de Agosto de 1981, 17 membros da policia militar chegarau a minha casa à minha procura, pelo simples facto de que eu pertencia a uma associação de estudantes universitários. Depois deste incidente eu deixei a minha casa e escondi-me. Até ao ultimo dia que passei em El Salvador eles continuaram a procurar-me.



O meu marido, que era um agricultor e organizador de várias culturas para o camlpo viu o seu irmão assassinado em 1979. Eles (a policia) expulsaram a sua família fora da sua casa no verão desse mesmo ano. Queimaram todos os seus pertencentes e capturaram outro dos seus irmãos.

Muitas vezes nos perguntamos "Porque?" Porque é que as justos aspirações por melhores salários, vidas, saúde e melhores condições de vida são apenas respondidas com abusos, repressão e persiguicção? Preocupamo-nos também em saber de onde é que vem a ajuda económica para as armas que nos fazem viver esta triste realidade? Sabemos que desde o inicio do conflito, o governo Salvadorenho tem tido a ajuda dos Estados Unidos, especialmente depois da administração Reagan. Cada dollar que é enviada para El Salvador serve para matar, intimidar ou dividir a gente Salvadorenha.

A ajuda económica que é mandada para estimular a economia de El Salvador, serve para aumentar as quadrilhas de morte e não para aumentar os salários ou promover pequenos negócios. Esse dinheiro permanece nas mãos corruptas de empregados do governo. Essa ajuda não melhora a saúde dos pobres, não alimenta as nossas crianças famintas, não melhora a economia nem cria novos empregos. O que acontece é que as pessoas continuam a pagar com o seu próprio sangue quando buscam satisfazer as suas necessidades. A situação em El Salvador é intolerável. Pessoas de differentes associações sociais têm experimentado a morte até mesmo por enforcamento.

Por todas estas razões, durante o ano passado houve um grande aumento de emigrantes de El Salvador, fugindo como nós a uma morte quase segura. Viemos para este pais na esperança de obter alguma paz. Viemos porque achavamos que este pais nos ia oferecer aquilo a que buscáva-mos tão desesperadamente. Contudo, depois que chegámos fomos confrontados com uma falta de entendimento por parte do governo Americano em relação à vida e situações de morte que encontraremos se formo obrigados a regressar ao nosso país. Sabemos contudo que este país acolhe os refugiados cubanos, polacos, e de outros paises mas não aos de America Central, especialmente Salvadorenhos. Porquê esta descriminação?

Ironbound Marcha En Protesta

Los residentes de Ironbound mostraron fuerte oposicón en contra del quemador de basura por dos oportunidades el mes pasado.

El primero vez fue el dia 5 de Junio del presente ano, cuando el comite en Contra De Desperdicios Tóxicos organizo su marcha especial. Muchos cientos de residentes se unieron a esta marcha que se llevo a cabo desde la iglesia St. Stephan's hasta el parque Peter Francesca cerca de la estación del tren. La gente gritaba "Ironbound SI, el quemador de basura NO" al tiempo que marchaban en la calle Ferry. Muchas personas llevaban bombas de colores brillantes y signos en que se leia "No Quemador de Basuras".

"Ellos escogieron esta sección de Ironbound para la instalación del quemador de basura por que creyeron que los immigrantes trabajadores de esta area no protestarian," dijo el Reverendo David Burgess despues de la marcha. "Pero ellos estan equivocados no solamente se ha mostrado oposición sino tambien que se ha detenido por tres años, y se seguira la lucha hasta conseguir lo deseado permanentemente."

Madelyn Hoffman, miembro de la Organización Grass Roots Ambiental (GREO) anima a los residentes de Ironbound a continuar la lucha. Ella dice, "Hay muchas otras formas de destruir la basura mas baratas y no perjudiciales a la salud. No les permitamos aceptar de que no hay otra forma de destruir basuras."

Arlene Frank, hablando desde N. Bergen, donde la gente tambien pelea encontra del quemador de basuras, dice, "Ellos no deberian construir estos perjudiciales quemadores de basura en ningun lugar."

La segunda marcha de protesta se llevo a cabo el dia 8 de Junio, dia en que se celebra el dia de los Portugueses. Miles de personas a lo largo de la calle Ferry animaban a los miembros del Comite Ironbound Contra de Desperdicios Tóxicos a la vez que marchaban a lo largo de la calle. Las gentes gritaban apoyaremos el Comite y pelearemos en contra de los tóxicos y el quemador de basuras. Los miembros del Comite vendieron bombas en que se decia "No Garbage Incinerator" y llevaban grandes cartelones en Ingles y Portugues en protesta. Las estaciones de radio y television Portuguesa dieron un comentario acerca de la protesta encontra del quemador de basura y entrevistaron los miembros del Comite.

"Fue maravilloso oir la repuesta del vecindario donde expresaban su union y apoyo al Comite y su deseo de continuar la lucha encontra del quemador de basura en esta sección, a la vez que decian tenemos mucho de que enorgullecernos hemos parado la instalación del quemador de basura, no a los politicos, no a los oficiales del govierno, pero si con el esfuerzo de nuestros trabajadores," dijo un miembro del Comite. "La pelea en contra del quemador de basura no ha terminado y necesitamos seguir trabajando unidos."

El Comite de Ironbound en contra de Desperdicios Tóxicos esta en la corte para pelear en contra de la instalación del quemador de basura, pero para este efecto necesitamos colectar dinero por lo tanto se ha planeado un banquete (dinner dance) el dia **18 de Octubre** en O'Campino's. Si desea obtener mas información y tiquetes quede ponerse en contacto con el Sr. Arnold Cohen en el telefono 589-4668.



Miles de personas animaban a los miembros del Comite Ironbound En Contra De Desperdicios Tóxicos cuando miembros marchaban a lo largo de la calle Ferry.

Paro Al Desperdicio Tóxico

En Mayo 21, el Consejo de la Ciudad de Newark estuvo considerando una ley sobre transportar desperdicio tóxico através de Newark. Miembros del **Comité Contra Desperdicios Tóxicos de Ironbound** fueron a la reunión del Consejo de la Ciudad para decirle a los oficiales electos lo que en realidad podian hacer para acabar el problema de los desperdicios en Newark.

"Nosotros queriamos decirle al ayuntamiento (consejo de la ciudad) que la mejor manera de parar el transporte de desperdicios através de Newark era de dejar la basura donde estaba localizada en el primer lugar y limpiar lo que ya está aquí," dijo Arnold Cohen. El Comité preguntó al Consejo de para los propuestas las cuales cuasarian mas contaminación en Ironbound del que ya tenemos. Ellos pidieron al Consejo de tomar los pasos siguientes para protejer la salud y la seguridad de los residentes de Ironbound:

1) Pasar una oposición de reabrir el Sistema Ambiental McKesson. McKesson es la fábrica en la avenida Doremus la cual tuvo una explosión en Octubre de 1982. El ayuntamiento pasó una resolución en contra de reabrir ésta planta en Febrero 2, 1983, pero la compañia McKesson solicitó un nuevo permiso para reabrir la planta.

2) Oponerse a que se abra la planta Tire Pyroloysis en la propiedad de Bayonne Barrel Co.

3) La compañia Ashland Chemical quiere traer mas quimicos a nuestra area y contaminación al aire. Esto debe ser opuesto.

4) Instar el DEP para que examine mas quimicos en el almacen del 140 Thomas St. y que sea limpiado. Residentes cerca de la calle Thomas han estado peleando por años para obtener limpieaza en la propiedad.

5) Oponerse a la propuesta de la Reclamación del Condado para abrir la fábrica al lado del quemadero de basura.

6) Comenzar un programa efectivo de 'recycling' en Newark y evitar la posición del ayuntamiento para la propuesta del quemadero.

Arnold Cohen, hablando por el Comité, dijo estos pasos debian ser la agenda ambiental para el nuevo Alcalde y el Consejo Municipal. "Así que hemos pedido una reunión con el Alcalde elctro."

"Nuestra experiencia es que si la gente de Ironbound no se organiza para mantener estos lugares limpios evitando que se traigan mas quimicos a Ironbound y causen mas contaminación - nada se va a hacer," dijo el Sr. Cohen. "El Comité de Ironbound Contra Desperdicios Tóxicos va a continuar ésta pelea para parar la contaminación en nuestro vecindario. Nosotros vamos a continuar con la pelea de la propuesta para el quemador de basura en nuestro vecindario."

El Incinerador 'Model' Vienen Como Mostruos

Cuando los oficiales del Condado del Essex estaba tratando de convencer los residentes del Ironbound que los incineradores de basura son maravillosa, apuntaron sobre un incinerador en el condado de Westchester. Pero ningun de esos oficiales no querian hablar acerca de los problemas serios que este incinerador tiene ahora.

En 19 de Mayo, un empleado de está incinerador estaba limpiando en el incinerador cuando murió. George Voor hees, el empleado, tiene 40 años.

En Marzo, ocho semanas antes de este, surgio un fuego el cual duro 1 hora y media. 80 bomberos tubieron que responder al fuego.

El incinerador de quemar basura le costará a los residentes de condado de Westchester la cantidad $5 a $6 millones mas. Oficiales que hace el contracto por el condado de Westchester ahora trabahando por un compañia de los incineradores.

Este incinerador no es solamente. Incineradores en todos partes del país tienen problemas como mismo.

"El problema con estas incineradores es que cuando ellos rompio, la basura puedan ponerse en otro facilidad. Y cuando el incinerador esta trabajando, tenemos el riesgo de grandes fuegos, explosiones, y dioxin en nuestro aire," dijo Arnold Cohen del Comite de Ironbound en Contra de Desperdicios Tóxicos. "Tenemos que juntos luchar para que esto no suceda aqui."

Quienes Son Los Que No Pagan Taxes

Durante los ultimos 20 años, los dueños de docenas de oficinas y edificios industriales no han pagado sus respectivos impuestos de la propiedad. Ahora ellos quieren asegurarse de que pueden continuar evitando el pago de taxes, consiguiendo que la legislatura de New Jersey pase nuevas leyes que aumente la reducción de taxes por otros 15 años.

Cuando un grupo de personas no paga la parte que le corresponde en taxes, todos los otros sufren, otros contribuyentes tienen que pagar impuestos mas altos y ademas los servicios de la ciudad son reducidos porque no hay dinero.

Durante los ultimos 20 años, los consejales de la ciudad aprovaron la reducción de taxes a mas de 75 corporaciones en edivicios en el valor de 400 millones de dolares. Por causa del tremendo aumento en los precios a la propiedad raiz, estos edificios valen hoy mas de 700 millones. Las corporaciones dueñas de estas propiedades ahorraron mas de 500 millones en taxes en todo este tiempo. Cada año ellos ahorran 70 millones adicionales.

Los residentes de Newark pagan parte de la cuenta de telefono a travez del estado de New Jersey porque la compañia de telefonos tiene oficinas en edificios con excepción de impuestos. Asi como tambien parte de las cuentas de gas y electricidad porque el Public Service tambien esta en un edificio con excepción de impuestos. Los residentes de Newark tambien estan a pagar parte de la cuenta de seguros porque la Prudential Insurance Company tiene 3 edificios excentos de impuestos.

Cuando estas corporaciones pidieron excepción de taxes, dijeron que necesitaban de ayuda de Newark por un tiempo. Originalmente esto significo 500 millones de ayuda para 20 años. Ahora estan a exijir mas 15 años de ayuda. Parece que ellos no quieren pagar nunca la parte que les corresponde en impuestos. Como de costumbre ellos tratan de amenazar los residentes de Newark diciendo que se mudan para afuera si no sonsiguen lo que quieren.

Estudios muestran que reducción en taxes no tiene mucha importancia cuando una corporación decide construir un edificio nuevo o cerrar las operaciones. Algunas de las compañias que tuvieron excepción de impuestos de Newark cerraron las puertas o de todas maneras se mudaron. Otras se localizaron en Newark porque esta cerca de New York y la tierra es mas barata. Otros se localizaron aqui porque tienen que estar cerca del Puerto y del Aereopuerto. Otros se localizaron en Newark por la facilidad de transportación en trenes carreteras, buses, etc. permitiendole a la corporación tener acceso a grandes grupos de trabajadores que puedem venir facilmente para Newark a trabajar. Esto permite a la corporación conseguir trabajadores baratos por causa de la competición.

El Consejo de Newark nunca investigo el asunto de la excepción de taxes, nunca se preocuparon con saber si la excepción de impuestos creo mucho trabajo para los residentes de Newark o si eso vale la pena, nunca intentaron saber la diferencia entre si la excepción de taxes ayudaria a los residentes de Newark o si perjudicaria a los residentes de Newark. Ellos ni siquiera se preocuparon por calcular una cuota en la excepción de impuestos deberian dar a una corporación. **Lo contrario ellos tienen dado la mayoria de excepción de taxes que la ley permite a toda la corporación que le pide.**

Los miembros del Consejo de Newark continuan tratando de convencer a los residentes de Newark de que la excepción de impuestos es necesaria. Es el momento para que los residentes de Newark digan a los consejales que eso de regalar nuestros taxes debe terminar.

Residentes Dicen: 'Paro A La Traición De Impuestos'

Miembros de la Asociación en el Vecindario de Forest Hill, la Asociación de Dueños de Propiedad en la parte norte, la Corporación en la Comunidad de Ironbound, y otros grupos alrededor de la ciudad hablaron contra el haberle dado a grandes corporaciones una reducción de impuestos por mas de 15 años. Los residentes se organizaron y asistieron a una reunión del Consejo de la Ciudad que se llevó a cabo el 25 de junio.

Los residentes de Newark pidieron al Consejo de la Ciudad que pase una resolución contra la factura de estado el cual va a dar 15 años mas de reducción de impuestos a las grandes corporaciones. Estas compañias han tenido ya años de reducción de impuestos. Los residentes estan especialmente preocupados por éste tema porque Newark encara una revaluación, y los impuestos van a aumentar para los inquilinos y los dueños de casa.

"Segun nosotros encaramos la incertidumbre y las consequencias espantosas de la revaluación de propiedad, nosotros debiamos parar cualquier acción la cual va a absolver los negocios de pagar su parte justa," dijo Vic De Luca de la Corporación de la Comunidad de Ironbound. "Con la reducción de impuestos, los dueños de casa, los pequeños negocios y los dueños de propiedad que no tienen esa reducción van a continuar subsidiando grandes negocios."

"El propósito inicial de la reducción de impuestos fué para promover desarrollo, no para aumentar beneficios. Si la compañia está haciendo dinero y operando a capacidad, no debian ellos dejar de recibir subsidios publicos asi como reducción de impuestos? Además no hay medida actual de crear trabajo para los residentes de Newark," dijo el Sr. De Luca. "¿Estamos nosotros recompensando las compañias con la asistencia de impuestos si ellos no dan trabajo ni adiestramiento a los residentes locales?"

Muchos residentes han tenido que esperar hasta media noche para hablar sobre la reducción de impuestos. El Consejo no pasó la resolución contra la factura. Ahora es casi cierto que la reducción de impuestos va a pasar a nivel estatal.

"El Consejo debia haber hecho algo para parar esto," dijo un residente. "Ahora ellos nos dicen que no tienen dinero para pagar por servicios que necesitamos en el vecindario, y somos nosotros los que tenemos que pagar altos impuestos. Esto no es justo para los residentes de Newark. Nuestro Consejo debia haber tenido una representación por la gente de la ciudad."

Derecha De Viviendas Gana La Victoria

Johnson y Johnson suspendieron los cargos en contra de 23 personas que pusieron una carpa en la grama fuera de su administración en New Brunswick en demostración a la seria nececidad que hay de viviendas abajo costo que ellos puedan pagar. Este plan descabellado civil se llevó acabo en Abril y al final de la demostración orgniazado por ***Derecha a Viviendas. Derecha De Viviendas*** es un grupo de todas partes del estado pidiendo por la construcción de hogares decentes para todas las personas. El grupo hizo su demostración a las afeuras de Johnson & Johnson para demostrar el papel que desempenã las grandes corporaciones en la destrucción de casas. Johnson & Johnson ha destruido un vecindario para ellos construir sus propia administración.

El 28 de Junio, ***Derecho De Viviendas*** celebró una conferencia de prensa en las escaleras de la Alcaldia de New Brunswick. Mitch Snyder, un buen conocido miembro del grupo luchando por la vivienda en Washington, D.C. habló en la conferencia de prensa. Sr. Snyder ha estado en varias huelgas de hambre para forsar el presidente Reagan para que arregle edificios para los desamparados sin hogares en Washington D.C. Sr. Snyder le dijo a los oficiales de New Brunswick que ellos tienen que hacer algo por la gente que no tienen viviendas.

Derechos De Viviendas empezó ahora en el verano su petición. El grupo está planeando a recoger nombres de miles de individuos y organizaciones que respalden sus ideas y luego llevarlas a Trenton en el otoño.

"Participando en Manos Cruzando America, y ver la foto del gobernador en el periodico, no es suficiente," dijo un miembro de los de ***Derecho De Viviendas***. "Governor Kean tiene que hacer gastos de algunos fonds para construir viviendas."

Para más información hacerca de ***Derecha De Viviendas*** en el Condado del Essex, y para obtener peticiones para sus propios grupos, llame al Rev. Eric Duff, 482-8865.

Estudante Recibe El Premio De Paz

Robert Price, un estudiante del septimo grade de la Escuela Project Link en Newark, recibió el primer premio de paz a la memoria del Dr. Bernstein en Mayo 16. Robert recibió una placa y un cheque de $250. El dinero fué aportado por los amigos y familia del Dr. Bernstein y otros que quisieron aportar el premio de paz.

El premio de paz a la memoria de Dr. Bernstein fué empezado por los miembros del Proyecto de Paz de Ironbound, después que el Dr. Bernstein murió el pasado verano. "Dr. Bernstein sirvió a esta comunidad por espacio de 40 años. El estaba envuelto trabajando por la paz, y el feú un gran respaldo de la comunidad de Ironbound y trabajó para luchar en contra de los desperdicios tóxicos y al progreso de esta comunidad y otras labores más. El respetó y se preocupó mucho por la gente. Necesitamos más gente como el, y por eso es que nosotros queremos animar a la juventud a ser como el," dijo Vic De Luca, del Proyectod e Educación de Paz de Ironbound.

El premio de paz fué presentado en una cena de espaguetis, celebrada en la Iglesia Wolff Memorial. Alrededor de 100 personas asistieron, incluyendo Mrs. Bernstein, y Suzanne Salsbury, una de las hijas del Dr. Bernstein.

"Mi papá comprometió su vida a la paz y a la salud. El estaba envuelto en N.J. SANE, trabajando en contra de las armas nucleares, y el estaba en contra de la guerra de Vietnam," dijo Ms. Salsbury. "Nosotros queremos su preocupación por la paz y su envolvimiento en seguir luchando por la paz y su continuación. Es por eso que este premio es tan importante para nosotros. Vamos a tener un mundo de paz."

Ms. Salsbury añdió que la familia Bernstein hará de este premio un evento anual.

Robert Price fué escojido para recibir este premio, por su trabajo por la paz. De alguna de las cosas que ha hecho Robert incluye la carte que le escribió al Presidente Reagan hacerca del presupuesto militar, y como está subiendo, mientras programs para la gente tales como viviendas, nutrición, y prestamos para la educación han sido cortados, circulando peticiones para suspender la prueba de bombas nucleares, y marchando en demostración por la paz y la justicia.

Los ganadores del ensayo literario de paz tambien recibieron premios en la comida. Los ganadores fueron: Jennifer Ramos de la escuela de Wilson Ave., Sheyla Marquez, Kathleen Mariano y Jesse Thompson-Friedman de la escuela comunidade de Ironbound; Aliyah Yasin y Jewrmac Hooper de la escuela Project Link, y Ernest Robinson III, Lakeisha Harrison y Mikushka Windham de la escuela Blessed Sacrament.

Jan Barry, director de la oficina de Paz del Essex County, quien también habló en la cena, animó a los estudiantes y sus familiares a continuar estando activos y esperar la querida paz. El habló hacerca de sus propias experiencias en la guerra de Vietnam como soldado. Como el llegó a la conclusión de que la guerra era una injusticia, y la importancia que tiene la gente en hablar en contra de las polisas gubernamentales como que ayudar a los "contras" en Nicaragua. Los Estados Unidos han dado millones de dolares que sale de los impuestos para comprar armas, municiones y surtir a los 'contras', guardias formales por el dictador Somoza, quienes están luchando en contra del gobierno elejido en Nicaragua.



Vic De Luca, de el Proyecto de Educación Para Paz de Ironbound, y Suzanne Salsbury, com Robert Price, estudiante que recibe el premio de paz en memoria de Dr. Bernstein.

Porque Deje El Salvador

Cientos de miles de refugiados de El Salvador han venido a los Estados Unidos para escapar de la violencia en ese país. Fuerzas gubernamentales de ese país han estado bombardeando areas completas en ese país sin importar cuantos civiles esten presentes en el área. Mucha gente ha sido secuestrada y asesinada por tropas del ejercito gubernamental, incluyendo a cuatro monjas Estadounidenses. Los Estados Unidos esta manteniendo al gobierno de El Salvador, dandoles dinero y armas, y al mismo tiempo no quieren permitirle a los refugiados Salvadoreños que permanezcan en este país. Iglesias y otras organizaciones en este país estan ayudando a darles santuario (refugio) (un lugar seguro donde vivir) a los refugiados Salvadoreños. Abajo esta una historia reciente de uno de los refugiados Salvadoreños que se encuentra viviendo en uno de los santuarios en Nueva Jersey. Creemos que esta historia esta especialmente apropiada en estos momentos que estamos celebrando el cuatro de Julio y a la nueva estatua de la libertad, quien diera bienvenida en el pasado a tantos inmigrantes que llegaban a nuestro país.

La razón por la cual nosotros dejamos El Salvador no es porque nosotros quisieramos desobeder la ley de Inmigración de los Estados Unidos; fué porque nosotros quisimos abandonar nuestras raices, a nuestros seres queridos, o a nuestra tierra. Sino que nosotros queriamos obtener un poco de tranquilidad, un rato de descanso de las persecuciones y la represión que nosotros conocimos. Un rato de descanso de los escuadrones de la muerte, de las desapariciones, la tortura y la violación de los derechos humanos que nosotros estabamos viviendo a diario en El Salvador. Nosotros sufrimos por la simple razón de querer una mejor vida para nuestra gente algun día.

En Agosto de 1981, 17 miembros de la policia militar, llegaron a mi casa buscando solo porque yo pertenecía a una asociación de estudiantes universitarios. Despues de eso yo abandoné mi hogar y me escondí. Hasta el ultimo día que yo estuve en El Salvador, ellos continuaron buscandome.

Mi esposo quien fuera un campesino sin tierra y organizador de trabajadores de la finca, su hermano fue asesinado en 1979. La policia sacó a su familia de sus hogares y los tiraron a la calle en el mismo año. Ellos quemaron todas las pertenencias que tenian y capturaron a otro de sus hermanos.

Siempre nos estamos preguntando porque. ¿Porque las justas demandas de la gente por mejores salarios, vivir, ayuda medica y condiciones de vida tienen que ser contestadas con abuso, represión y persecución? Y tambien nos preguntamos que porqué el que provee los medios economicos y militares para que esto pase, haga que esto sea una realidad nuestra? Sabemos perfectamente que desde el principio del conflicto Salvadoreño, el govierno Salvadoreño ha estado siendo ayudado por el gobierno de los Estados Unidos, especilamente de la administración de Reagan. Cada dólar que es enviado a el gobierno Salvadoreño, sirve para asesinar, intimidar, o desarraigar a la gente Salvadoreña.

La ayuda económica que esta siendo enviada a El Salvador para estimular la economia Salvadoreña, sirve para aumentar los escuadrones de la muerte y no para aumentar los salarios y negocios de pequeños mercaderes. Se queda en las manos corruptas de los oficiales del gobierno Salvadoreño. La ayuda no mejora la salud de los pobres, no alimenta a nuestros hambrientos niños, no mejora la economía ni genera nuevos trabajos. Lo que pasa es que la gente continua demandando sus necesidades, y pagan sus demandas con su propia sangre. La situación en El Salvador es intolerable. Gente que forman grupos sociales de trabajadores, campesinos, pequeños comerciantes y clase media estan experimentando la muerte por medio de ahorcamiento.

Por todas estas razones, durante el año pasado, ha habido un aumento en el número de emigrantes Salvadoreños, huyendo como nosotros de una muerte segura si se quedan en El Salvador. Hemos llegado a este país con la esperanza de obtener un poco de calma. Llegamos aqui con la esperanza de que hibamos a encontrar a un país bien amistoso, y el refugio que nosotros tanto necesitamos. Todo lo contrario cuando llegamos aqui nos encontramos con deportación de parte de los oficiales del Departamento de Migración. Nos damos cuenta que el gobierno de los Estados Unidos no comprende la situación de vida y muerte en la cual nosotros nos veremos si nos envian de regreso a nuestro país. Más aún, nos hemos dado cuenta que este país (su gobierno) les da refugio a Cubanos, Polacos, y de otros paises, pero no a los Centroamericanos, en especial a los Salvadoreños. ¿Porque es esta descriminación?

Ironbound Voices is a project of the Ironbound Information Center. We believe that all people are entitled to income, food, clothing, housing, education, and health care. We will print articles about groups taking steps to make this belief a reality. We will also publish information about your legal and social service rights. This issue was published with the help of:

John Barbosa
Lucy Cadarette
Bob Cartwright
Arnold Cohen
Rosa Conceição
Pat Danielak
Vic De Luca
Madelyn Hoffman
Fatima Janeira
Nellie Janeiro
Elizabeth Mazzeo
Nydia Ortiz
Mr. A Rendeiro
Edna Rodriguez
Juarez Santos
Bernice Stephens
Nereida Torres
Marialena Vela
Fran Wingren
Alda Xavier
Nancy Zak

Help Us Help You!

Ironbound Committee Against Toxic Waste is going to court to stop the garbage incinerator. To raise money to help pay the court costs, we are planning a Dinner Dance next fall. We need help selling tickets and raffles for this important event. Contact: Arnold Cohen - 589-4668. Thank you!

Subscribe
To The
Ironbound Voices

It's important to have a *Tri-Lingual* Newspaper in Ironbound.
We ask you to subscribe so we can pay the costs of printing and mailing. A subscription guarantees you a mailed copy of *Ironbound Voices*.

Name ____________________

Adaress ____________________

$3 for 10 issues. . . . **$6 for 20 issues. . . .**

$10 Sustainer. . . . **Donation. . . .**

Ironbound Community Corporation
95 Fleming Ave.
Newark, N.J. 07105

NON-PROFIT ORG
U.S. POSTAGE
PAID
NEWARK, N.J.
PERMIT NO. 5366

